

## INTISARI

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis teknik penerjemahan partikel *jar ba`* pada kitab *Ahādīsu Iṣlāḥil-Qulūb* karya ‘Abdurrazzaq Al-Badr yang diterjemahkan Rezeki Hr. dkk.. Penelitian ini memanfaatkan teknik penerjemahan yang dikemukakan Molina dan Albir dengan metode penelitian kualitatif deskriptif. Sampel data penelitian ini berupa frasa dan kalimat yang mengandung partikel *jar ba`* yang diperoleh dengan teknik *purposive sampling*.

Berdasarkan analisis, ditemukan 12 jenis partikel *jar ba`* dengan jumlah paling banyak secara berurutan sebagai berikut: *ba` lil-muṣaḥabah* (24,0%), *ba` lil-isti‘ānah* (16,2%), *ba` lil-iwaḍ* (9,7%), *ba` lis-sababiyah wat-ta‘līl* (9,1%), *ba` lil-badal* (8,4%), *ba` lit-ta‘kīd* (8,4%), *ba` liṣ-ṣarfīyah* (5,2%), *ba` lit-ta‘diyāh* (4,5%), *ba` lil-ilṣāq* (3,9%), *ba` bi ma‘na min* (3,9%), *ba` lil-isti‘lā`* (3,9%), dan *ba` bi ma‘na ‘an* (2,6%). Dari sisi teknik penerjemahan, ditemukan pemanfaatan 6 teknik penerjemahan dengan jumlah penggunaan paling banyak secara berurutan sebagai berikut: amplifikasi (53,1%), reduksi (31,8%), penerjemahan harfiah (29,9%), modulasi (3,9%), kesepadanan lazim (0,6%), dan kompresi linguistik (0,6%).

**Kata kunci:** Teknik Penerjemahan, Partikel *Jar Bā`*, *Aḥādīsu Iṣlāḥil-Qulūb*, Molina dan Albir

## ABSTRACT

This research aims to analyze the translation techniques of the *jar bā`* particle in the book *Aḥādīshu Iṣlāḥil-Qulūb* by ‘Abdurrazzaq Al-Badr translated by Rezki Hr. et al. This research utilizes the translation technique proposed by Molina and Albir with a descriptive qualitative research method. The data samples of this research are phrases and sentences containing the *jar bā`* particle obtained by purposive sampling technique.

Based on the analysis, 12 (twelve) types of *jar bā`* particles were identified, with the most frequently occurring being: *bā` lil-muṣaḥabah* (24,0%), *bā` lil-isti‘ānah* (16,2%), *bā` lil-iwaḍ* (9,7%), *bā` lis-sababiyyah wat-ta‘līl* (9,1%), *bā` lil-badal* (8,4%), *bā` lit-ta‘kīd* (8,4%), *bā` liḥ-ḥarfiyyah* (5,2%), *bā` lit-ta‘dīyah* (4,5%), *bā` lil-ilṣāq* (3,9%), *bā` bi ma‘na min* (3,9%), *bā` lil-isti‘lā`* (3,9%), *bā` bi ma‘na ‘an* (2,6%). Regarding translation techniques, the research identified the use of six different methods, ranked by frequency as follows: amplification (53,1%), reduction (31,8%), literal translation (29,9%), modulation (3,9%), established equivalence (0,6%), dan linguistic compression (0,6%).

**Keywords:** Translation Techniques, *Jar Bā`* Particles, *Aḥādīshu Iṣlāḥil-Qulūb*, Molina and Albir